



## 初级与中高级华语学习者之学习策略对比探究

### A Comparative Study of the Learning Strategies of Elementary and Intermediate-high Chinese Learners

吴庭榛

WU TINGZHEN

台湾师范大学、华语文教学系博士生，台湾

Doctoral candidate in Department of Chinese as a Second Language, National Taiwan Normal University, Taiwan R.O.C

E-mail: wawu2018@gmail.com

Received: 06 February 2023 / Revised: 24 May 2023 / Accepted: 25 May 2023

#### 摘要

本文调查在台湾两所大学的初级与中高级华语学习者的华语学习者使用学习策略之特色对比，使用 Oxford (1990) 根据语言学习策略系统制定的学习策略量表 (Strategy Inventory for Language Learning, SILL) 问卷作为研究工具，期能透过研究，了解初级与中高级学习者华语策略表现与对比，了解不同阶段的学习者在策略使用上的差异、转变与原因。

研究结果显示，初级学习者使用策略的程度略高于中高级学习者，但相差不大；两组在使用频率差异最大的是「后设认知」，初级学习者使用频率远高于中高级学习者，因中高级学习者已将学习重心放在语言运用上，故重视评量检视的「后设认知」是初级学习者常用而中高级学习者少用的策略；而两组使用频率差异最小的策略为「认知策略」，两种程度的学习者都了解多使用华语能加强对华语的理解，也能有助于程度提升。期本篇研究结果能作为未来教师进行指导与课程设计时，得以针对各等级学生发展出更完善的华语策略教学，同时引导初级学习者认识中高级学习者常用之策略，帮助学生在策略的转换中逐渐提升语言能力。

**关键词：**语言学习策略；华语学习策略；对比研究

#### ABSTRACT

This research investigates the comparison for the patterns of language learning strategy employed by two groups, elementary Chinese language learners and intermediate-high Chinese language learners from two universities in Taiwan. To reach this objective, Oxford's Strategy Inventory of Language Learning (SILL) (1990) is selected as a research method. Through this research, we can understand the performance and comparison of Chinese language strategies

between elementary and intermediate-high learners, and understand the differences, changes and reasons for the use of strategies by learners at different stages.

The results of the research present the level of strategies used by elementary learners is slightly higher than the intermediate-high learners, but the difference is not significant; the biggest difference in the frequency of use between the two groups is "Metacognitive Strategies". This strategy is commonly used by elementary learners but rarely used by intermediate-high learners since it emphasizes on using assessment to evaluate their level of learning. However intermediate-high learners have focused their learning on language application rather than tests; The minor difference in frequency of use is "Cognitive Strategies". Learners at both levels understand that increase of frequency of use in Chinese can strengthen their understanding of Chinese. It is hoped that the results of this research can be used as teaching guidance and curriculum design to develop Chinese language strategy teaching for students of all levels in the future; also to guide elementary learners to understand the strategies commonly used by intermediate and advanced learners, and help students in the transformation of strategies for improving language skills.

**Keywords:** Language learning strategies, Chinese learning strategies, Comparative study

## 一、绪论

### (一) 研究背景

过去在教学现场，多以教学者为中心，如何从事有效教学已成为教学现场最关注的焦点。如今教学现场焦点已渐由教学者中心转移到学习者中心，学习策略即为关注学习者学习历程其中一个重要的关键。研究范畴也由第一语言扩至第二语言教学，研究学习者如何使用语言学习策略学习二语。了解语言学习策略的不同表现，能帮助学生向优秀的学习者取经，进一步培养自学能力，教师也能提供有利学习策略发展的环境，增进学习效果（Rubin，1987）。

### (二) 研究目的与意义

语言学习策略（Language Learning Strategy）是学习者用来协助提升学习效果的具体行为，能根据学习情境与学习者的个人情况调整（Oxford,1990）。目前研究学生学习语言策略之架构多以 Oxford（1990）的语言学习策略量表（Strategy Inventory for Language Learning, SILL）为主要测量工具，该策略宏观且周延，可广泛用于一般语言学习，但无法贴近个别语言之独特性（信世昌，2020）。针对华语学习策略之研究，过去有许多学者关注到此问题，但目前尚未建立完整之架构（吴勇毅，2001），也未能针对初级与中高级华语学习者的策略使用进行清楚的描述。故本文期能透过研究，了解初级与中高级学习者华语策略表现，也透过对比了解两种学习者的策略使用差异，了解不同阶

段的学习者在策略使用上的转变与原因，未来教师进行指导与课程设计时，也能引导初级学习者认识中高级学习者常用之策略，帮助学生在策略的转换中逐渐提升语言能力。

承上所述，本文将呈现初级与中高级华语学习者使用策略之表现与差异，故全文段落安排如下所述：第二节为文献探讨，探讨过去学习策略相关研究，及学习策略应用于语言与华语文的相关文献。第三节为研究方法，说明受试者背景与资料分析的方法。第四节说明初级与中高级学习者使用学习策略对比之量化及质化研究结果。最后第五节总结研究结论。

为了解初级与中高级学生之学习策略对比，研究对象程度分为初级与中高级两种程度，除量化数据分析其策略选择结果外，同时辅以与学习者的深度访谈，以了解两种学习者关于策略选择背后的动机及原因，作为质化分析之参照点。

## 二、文献探讨

本节文献探讨主要分为四小节，第一小节为学习策略定义，第二小节为学习策略相关研究，第三小节为语言学习策略，第四节为学习策略运用于华语教学。

### (一) 学习策略定义

关于策略，Oxford (1990) 认为策略的概念是为了达到目标采取的计划或步骤，这是一套有意识的行为 (苏旻洵译 2007)。李咏吟 (2001) 认为，学习策略是学习者在学习过程中，用来增进学习的方式或手段，同时也能了解使用的时机和情境。

### (二) 学习策略相关研究

若将策略用于学习上，称之为「学习策略」(Learning Strategy)。Oxford (1990) 提出，学习策略是学习者增进自身学习的方法，说明学习者主动导向学习的工具，学习策略有许多不同的名称：学习技巧 (Learning Skills)、学习如何学的技巧 (learning-to learn skills) ... 等等，用来广泛学习不同学科主题的方法，无论是母语阅读或是语言学习，都能使用学习策略 (苏旻洵译 2007)。

Brown (2007) 称学习策略是为了提高学习效果，系统性运用有意识的计划，程序和活动。Mayer (1987) 学习策略是指影响学习者如何处理讯息的行为，学习策略就是用来促进学习效果的所有活动。李咏吟 (1987) 认为学习策略式学习者在课堂中采用的学习技巧，用来促进教材的吸收。张新仁 (2006) 则认为学习策略指学习者利用「后设认知能力」来获取保留或提取知识的方法。

### (三) 语言学习策略

Oxford (1990) 将语言学习策略归纳出几个重要的特质，目标是养成沟通能力、学习者导向、问题导向、教师角色延伸、学习者主动采取的辅助学习，大多为有意识行为但未必观察得到、可学习并且具备弹性、容易受外界影响。其中第一项「养成沟通能力」必依赖实际互动，学习策略能帮助学习者参与真实情境。



Oxford 提出一套语言学习策略系统，分为直接策略（direct strategies）与间接策略（indirect strategies）。直接策略为和语言学之间直接相关的策略，间接策略则指对学习本身的间接安排。两大策略下面亦细分六种策略，直接策略分为记忆策略（memory strategies）、认知策略（cognitive strategies）、补偿策略（compensation strategies）三类；而间接策略分为后设认知策略（metacognitive strategies）、情感策略（affective strategies）和社交策略（social strategies）。六种学习策略之间的关系为相辅相成，互为表里，以下详细说明六种语言学习策略之内容。

#### 1. 记忆策略（memory strategies）

记忆策略指透过学习者分类（grouping）或影像来储存和提取新讯息，包含与运用想象或语音（applying images and sounds）或运用肢体动作（Employing action）为自己和目标语建立心理关联（creating mental linkages），同时维持良好复习（reviewing well）的习惯以学习目标语。

#### 2. 认知策略（cognitive strategies）

认知策略指学习者透过总结、推论或运用不同方法理解和产出新的语言，包含学习者将句子运用在不同情境中，主动进行输入和输出（creating structure for input and output），以接收和传递新讯息（receiving and sending messages）进行反复练习（practicing），并进行分析和推论（analyzing and reasoning），如：做笔记或重点摘要，促进学习者了解且运用目标语。

#### 3. 补偿策略（compensation strategies）

补偿策略指学习者在目标语能力不足时，运用猜测能力或同义词表达看法。包含运用语言相关线索进行智能猜测（guessing intelligently），如运用字根、前缀或上下文猜测含意，或是运用转换语言、求助、使用肢体动作或用简单的词句，以克服语言能力之限制。

#### 4. 后设认知策略（meta-cognitive strategies）

后设认知指学习者透过聚焦、计划与评估，以了解与控制语言的学习过程。如运用自我提醒，要求自己专注聚焦于某段谈话；运用订定学习目标、计划表或任务增进能力；透过参加测验进行自我评估（self-evaluating）以了解学习成果等。

#### 5. 情意策略（affective strategies）

情意策略指学习者用来调整学习情绪、动机和学习态度，以达到最佳的语言学习状态。包含透过音乐、深呼吸放松来降低焦虑（lowering anxiety），利用正面态度、撰写学习日记或与他人讨论等，给予自我鼓励，以掌握个人情绪与状态（taking emotional temperature）。

#### 6. 社交策略（social strategies）

社交策略指学生经由与他人的交流学习语言，包含向他人提出问题（asking questions）、与他人运用目标语合作（cooperating with others），或是运用同理心理解他人看法与感受（empathizing with others），进行文化交流等。

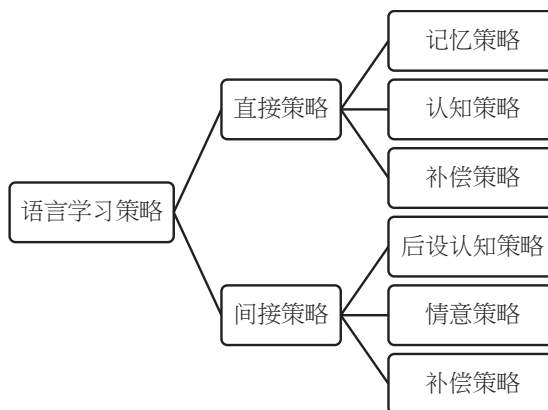


图 1 Oxford (1990) 语言学习策略

信世昌 (2020: 34) 说明, Oxford 的策略为至今发展最完备之策略, 偏向沟通式教学观, 多属跨语言的共通策略, 如: 在记忆策略的图像与声音运用等等, 能适用于各个语言。而间接策略中的共通策略 (Global Strategies), 如: 情意策略中的降低焦虑及自我鼓励, 亦不限于语言学习, 也能运用在其他学习领域中, 故本次研究即以 Oxford (1990) 的学习策略题目为主要调查之范本。

#### (四) 学习策略运用于华语教学

过去有许多研究使用 Oxford (1990) 学习策略调查华语学习者使用情况, 林青蓉 (2014) 调查波兰零起点学习者, 发现学习者最常使用社交策略学习, 其他五项策略仅趋于中间值, 且以记忆策略和情意策略的使用频率最低。直接策略最常使用的是透过大量机械练习强化记忆, 运用多样形式分析理解内容, 同时运用补偿策略克服阅读和发音困难。间接策略最常使用的有系统的经营管理及学习历程, 调节低落情绪积极面对学习, 理解华人文化, 与师生互动。

彭妮丝 (2016) 以印度尼西亚大学华语系学习者对象, 进行 CFL (Chinese as a Foreign Language) 分析华语学习者对于华语文化认知与语言学习策略的使用情况。研究结果显示, 在记忆策略中, 学习者最常使用新旧联想, 最少使用单字卡。认知策略, 最常练习发音, 阅读书报最少, 补偿策略最常猜测新字, 最少避查字典, 显见学习者经常查字典。后设认知策略常用的是找学习的方法, 最少用文化学习提升学习动机。情意策略中, 最常使用鼓励及放松策略, 最少使用语言日记, 社交策略中, 最常使用的是请对方放慢速度, 最少使用了解目的语文化或是发问澄清, 整体而言, 印度尼西亚华语学习者常用社交策略与后设认知策略。记忆策略则最少使用。

针对来华的外籍学习者学习策略研究, 江新 (2000) 针对于中国留学的华语学习者调查, 发现其最常用的策略是社交策略、后设认知策略、补偿策略, 其次是认知策略, 最不常用的策略是记忆策略和情感策略。华语学习者的策略使用使用也与母语有着显著的相关, 母语为日语、韩语、印度尼西亚语、泰国语的留学习者比母语为英语、意大利、德语、法语的留学者更经常使用情感策略。反之, 在社交策略的使用上, 后者比前者较多。作者推论, 亚洲学习者情绪较敏感, 较需要自我鼓励, 但欧美地区的学习者较外向, 倾向采用社交策略学习。此外, 大学一年級以上的学习者在认知策略的使用增多, 因认知策略强调运用目的语, 而使用目的语观看影音媒体或谈话, 都需要一定的华语基础。

而面对中高级以上的华语学习者，吴勇毅（2007）以参加第二届世界大学习者「华语桥」华语比赛复赛与决赛的部分选手为研究对象，利用语言学习策略调查问卷（SILL）调查「成功的华语学习者」。研究结果显示，成功的华语学习者最经常使用的学习策略依次为认知策略、补偿策略、社交策略，其次是后设认知策略，最不常用的是情感策略和记忆策略。

相较于江新（2000）针对一般留学者学习策略使用的调查结果，成功的华语学习者更常使用认知策略，但最不常用的记忆策略和情感策略，两组对照组在这部分的结果相同。吴勇毅（2007）提出，成功的华语学习者使用的策略一般人更多，使用频率也很高，显见他们在完成任务时的方法多样化，而认知策略是运用语言的方法，由此推论，成功的学习者更常使用认知策略，是有迹可循的。

### 三、研究方法

#### （一）研究对象

本研究将研究对象分为两组，分别是华语初级与中高级学习者，总共有 41 位受试者，取样的方法非机率取样（non-probability）。主要施测对象是在台湾学习华语的外籍学生。为求语料普遍化，受试者的国籍不设限。初级学习者共 22 名，皆为新南向专班观光专业之印度尼西亚学生；中高级学习者共 19 名，皆为台湾师范大学华文教学系的大学生，国籍多元。下图 2 为受试者国籍分布。

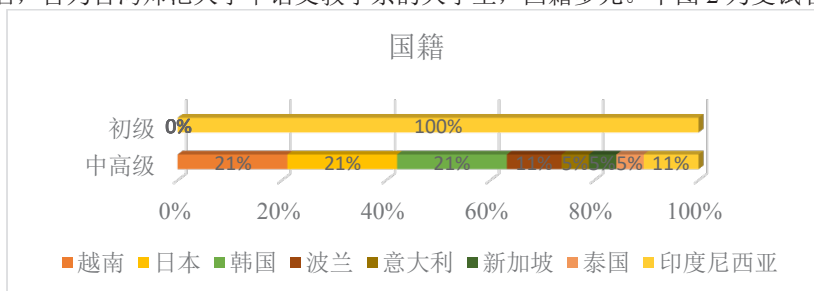


图 2 受试者国籍分布人数

#### （二）研究工具

本文使用 Oxford（1990）根据语言学习策略系统制定的学习策略量表（Strategy Inventory for Language Learning, SILL）问卷作为主要研究工具。此量表原为两种施测对象提供了不同的版本，分别是「英语母语者学习其他语言之用」的版本（version for English speakers learning new language），及「其他母语者学习英语之用」的版本（version for speakers of other language learning English）。两种版本皆以二语学习策略测量为目的，前者版本供英语母语者填答，后者供英语学习者填答，由于本研究的受试者为华语学习者，与后者相似，故本研究以后者作为施测题目之基础，同时依据华语之特性修改问卷部份内容，以调查台湾大学校园中华语学习者之学习策略特征。

问卷内容主要分为三部分：「问卷说明」、「受试者基本资料」及「学习策略调查」。第一部分为「问卷说明」，概述本问卷的研究目的、施测方式及研究者的联络方式。第二部分则为「受试



者基本数据」，内容涵盖受试者的个人资料及语言学习讯息。前者涵盖性别、电子信箱，学历，国籍，其中性别与国籍未来将作为研究变项之一，学历一栏则确保受试者学历为大学以上，请受试者留下联络方式，目的是日后若笔者对问卷有疑虑，可透过电子邮件确认。而语言学习讯息则包含调查学习者母语、是否具备流利第三语、学习华语的年数长短及曾经通过的华语文能力测验及通过级数。本次受访学习者具备第三语能力者不多，而学习华语的年数及通过华语文能力测验则作为判断学习者的华语程度依据，以作为本文受试者变项之依据。

问卷第三部分则以 Oxford (1990) 的学习策略量表为本，同时附上苏旻洵 (2007) 翻译之华语译本。题目共分为六大区块，依序为记忆策略 9 题，认知策略 14 题，补偿策略 6 题，后设认知策略 9 题，情意策略 6 题，社交策略 6 题。受试者根据情境描述，主观回答个人认为使用该策略的频率，使用五点尺度量表 (five-point scaled-rating questionnaires)，程度由高到低依序为「总是这样」、「4 经常这样」、「有时这样」、「很少这样」到「从来没有」。由学生依照自己的学习测略使用情况选取适当的程度，如在记忆策略第一题：「我会把新学的华语跟已学过的华语做联想。I think of relationships between what I already know and new things I learn in Chinese.」，由受访者依照个人情况选择「1 从来没有 Never」、「2 很少这样 Seldom」、「3 有时这样 Sometimes」、「4 经常这样 Usually」或「5 总是这样 Always」。

同时，由于 Oxford (1990) 的学习策略量表内容是针对英语学习者，为符合本次受试者为华语学习者的特质，笔者也将问卷内容的「英文」(English) 更动为「华语」(Chinese)，同时第 26 题针对华语的特质稍微更动题目内容。以下为第 26 题 Oxford (1990) 原文：「I find the meaning of an English word by dividing it into parts that I understand.」为了说明学习者理解此题内容，笔者将题目更动为：「我把华语字分成几个我知道的部分，以找出这个字的意思。如：想 = 木+目+心。I find the meaning of a Chinese word by dividing it into parts that I understand.」在题目叙述后加上范例，表达汉字中部件拆解的特质。

### (三) 研究步骤

笔者先和学习者解释六大策略的详细内容后，请学习者们先行填写问卷，填写问卷时间约 20~30 分钟。填写结束后，笔者根据学习者填写的量化结果，对学习者进行深度访谈，询问学习者使用或避免使用策略的原因，特别是使用频率最高及最低的策略，作为质化的结果，以辅助量化结果之说明。

## 四、研究结果

在本节笔者将根据调查结果说明与分析，先由整体策略着手，说明初级与中高级学习者的使用频率与原因；接续将讨论六大策略及细项内容，分析初级与中高级学习者各自的使用情况与频率差异最大及差异最小的内容，观察学习者是否因程度高低而产生策略使用差异；同时对比初级和中高级学习策略的使用情况，透过与学习者的质化访谈分析造成差异之成因。每项策略皆有量化结果，显示学习者使用六大策略中各细项的频率高低，接着整理与学习者的质化访谈结果，作为量化结果

之补充说明。此外，由于原始调查题目文字数较长，不利于制作图表，故在图表中将缩减原始题目内容呈现，但内文将说明原始题目内容，以便完整阐述。

### (一) 策略整体使用情况

整体看来，初级学习者使用策略的程度略高于中高级学习者，但相差不多，差距仅有 0.2，推论是初级学习者接触华语时间较短，故多方尝试学习华语的方法，呼应初级学习者在后设认知策略中，使用频率最高的方法是「找到方法让自己成为优秀华语学习者」，多元化尝试学习途径或许是初级学习者的特质，中高级学生则多有固定模式，故相较之下采用策略频率稍低。

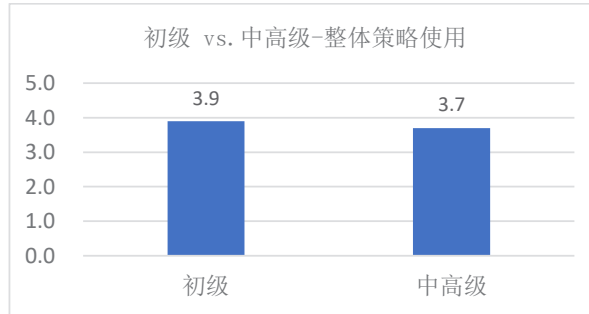


图 3 初级与中高级学习者整体策略使用频率比较

在六大策略中，初级学习者使用程度最高的策略是「后设认知」，学习者表示目前华语学习还是依照华语课的进度，按部就班根据课程及考试的安排来检视自己的学习成果；中高级学习者使用频率最高的是「社交策略」，学习者表示，和台湾人或华语母语者交朋友是最有效学习华语的方法，因为语言能确切落实在生活中，以社交互动作为提升能力的手段。

而两组学习者最少使用的都是「记忆策略」，主因是在学习华语一段时间后，遗忘的速度过快，特别是到了中高级，需要记忆的生词或语法早已累积到成千上万，单靠死记硬背已经无法应付学习和生活所需，依赖记忆策略的效用实在不高。

若以整体策略的使用频率的差异讨论，初级与中高级学习者使用频率差异最大的是「后设认知」策略，初级学习者使用频率高于中高级学习者，该策略也是初级学习者使用频率最高的，如前所述，显见初级学习者仍然将学习重心放在华语课程及考试上，无论是在规划学习进程上，或透过测验来了解自己的学习进度，都较中高级学习者更注重这方面的学习。而使用频率差异最小的策略为「认知策略」，该策略强调语言的运用，显见两组学习者都认同，无论学习者的语言程度高低，能够实际运用才是增强语言能力最有效的方式。

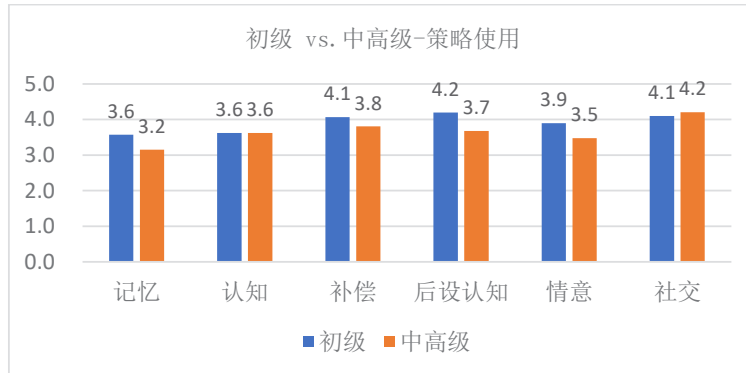


图 4 初级与中高级学习者六大策略使用频率比较

表 1 初级与中高级学习者六大策略使用频率差异

	记忆	认知	补偿	后设认知	情意	社交
初级	3.6	3.6	4.1	4.2	3.9	4.1
中高级	3.2	3.6	3.8	3.7	3.5	4.2
差异	0.4	0.0	0.3	0.5	0.4	-0.1

### (一) 记忆策略

在「记忆策略」中，首先说明两组学习者各自经常和最少使用的方法，接着说明记忆策略的使用频率差异讨论。

首先，初级学习者使用频率最高的是「位置联想」，学习者利用华语词语在书本里、白板上或路标上的位置，帮助自己记得华语生字或词组。学习者表示，在路上看招牌能了解该商店或地址有什么特别的事物，亲身体会过的记忆最深刻。但「发音联想」的方法无法经常使用，原因是华语和印度尼西亚语或英语发音差异过大，学习者无法藉由已知的语言了解华语，对他们运用发音联想学习华语不但没有帮助，反而徒生困扰。

但对于中高级学习者而言，使用频率最高的反而是「发音联想」，与初级学习者完全相反。原因是中高级学习者中有越南和韩国同学，在越南语和韩语中有许多词汇的发音和华语类似，对他们记忆生词的帮助很大；而母语为英语的新加坡同学表示，这样的方法并不适用于母语为英语系的国家，因为发音的差异性太大。此外，使用频率最低的方法是「单字卡」，学习者表示制作单字卡除了浪费时间以外，单纯记忆生词也没有办法得知上下文，对学习成段表达并没有益处，因此使用机会较低。

由上述可知，学习者使用「发音联想」记忆华语的方法，与学生的母语有极大的关系，初级受访者皆为印度尼西亚学生，印度尼西亚语和华语的差异使他们无法运用母语学习华语，但中高级的越南和韩国学习者却因越南语和韩语与华语有许多词汇发音重叠，而能运用母语优势记忆，如：华语的「海鲜、美丽、聪明」，在越南语里分别为「Hải sản、Mỹ lệ、Thông minh」，利用越南语和华语相近之处，就能更快记住华语的发音。



若以记忆策略的使用频率差异讨论，两组学习者使用频率差异最大的是「肢体动作」的使用，指学生是否会运用用肢体动作记住华语生字。中高级学习者因为词汇的丰富性已经到达一定程度，相较于初级学习者，中高级学习者更能用语言本身表达自己想法。而初级学习者囿于自身词汇不足，即使要换句话来说也可能无法立即找到适当的词汇，而使用肢体动作让他人理解，故使用频率远远高于中高级学习者，相差频率达 1.1。

同样是记忆策略，两组的学习者在「新旧联想」方法使用上的差异最小，皆为 3.5，指学习者是否会把新学的华语跟已学过的华语进行联想。显见两组的学习者在学习新内容时，都了解由过去所学联想到新学内容之重要性，以旧带新，便于自己举一反三，特别是华语的汉字部件及词汇扩充的特性，学习者更容易从既有知识联想猜测。

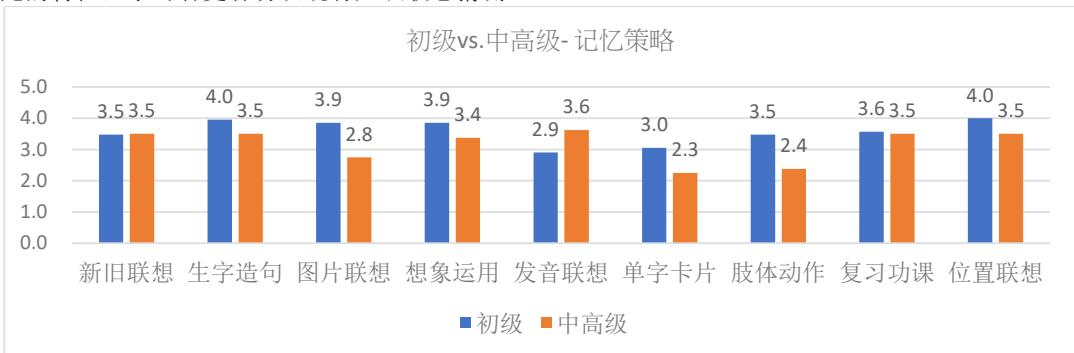


图 5 初级与中高级学习者记忆策略使用频率比较

表 2 初级与中高级学习者记忆策略使用频率差异

	新旧联想	生字造句	图片联想	想象运用	发音联想	单字卡片	肢体动作	复习功课	位置联想
初级	3.5	4.0	3.9	3.9	2.9	3.0	3.5	3.6	4.0
中高级	3.5	3.5	2.8	3.4	3.6	2.3	2.4	3.5	3.5
差异	0.0	0.5	1.1	0.5	-0.7	0.8	1.1	0.1	0.5

## (二) 认知策略

在「认知策略」中，首先说明两组学习者各自经常和最少使用的方法，接着介绍「认知策略」的使用频率差异讨论。

首先，初级学习者最常使用的方法是「与母语者交谈」。学习者认为，和华语母语者交谈对用华语思考有很大的帮助，而中高级学习者使用频率最高的是「华语谈话」，也就是使用华语和其他人交谈。笔者进一步分析，同样是使用华语交谈，两组之间还是具备些微的差异。相较于初级学习者倾向与母语者使用华语谈话，但在面对国际学生还是使用英文或母语；相较之下，中高级学习者却是在面对任何国籍的对象时，都尽量使用华语，即便对话双方为同国籍。此处结果也呼应了前述的六大策略使用比例，中高级学习者最常使用「社交策略」学习华语，对于他们来说华语是作为交流使用的工具，因此在任何场合与对象都应使用华语作为沟通要件。

使用频率最少的方法，初级学习者是「用华语做笔记或报告」，因汉字的笔划和书写耗时间过长，对于要快速记下内容的场合实在太不合适，所以使用频率最低；而中高级学习者使用频率最低的是「拆解汉字」来了解含意，如将「想」拆解为「木+目+心」。中高级学习者表示，只有在第一次看到该汉字时，为了增进理解才会拆解部件，但在记忆或认读时还是以汉字整体为主，单纯拆解汉字部件，并没有什么意义。因此可推论两组使用频率最低的方法皆与「汉字」相关，初级学习者少用汉字做笔记，而中高级学习者不常拆解汉字部件，显见汉字的整体性与独特性对学习而言，在认知策略上的使用并不具备优势。

若以「认知策略」的使用频率差异讨论，两组学习者差异最大的是「拆解汉字」，原题是「我把汉字分成几个我知道的部分，以找出这个字的意思」，相差频率差 1.2，几乎为所有策略中差异最大的。初级学习者表示，由于对汉字不熟悉，在学习汉字时一定要先拆解，彻底了解各部件的组成后，才能重新组合成新汉字学习。而中高级学习者已经对汉字有相当的了解，对各种部件的理解也在学习的过程架构出一完整的知识，现在极少看到完全陌生的汉字，已经不再需要拆解再重新组合的过程。两组学习者之间最主要的差异为内建汉字与词汇的数量有相当的差异，故学习者采用的策略不同。

而两组学习者共同经常使用的策略是「反复书写」，指学习者会反复练习说华语和写华语。显见无论何种程度的学习者，都有重复练习的需求，如：初级学习者学习生活化用语，或是中高级学习者面对白话文或文言文的新词汇，都需经过多次练习才能有所收获。

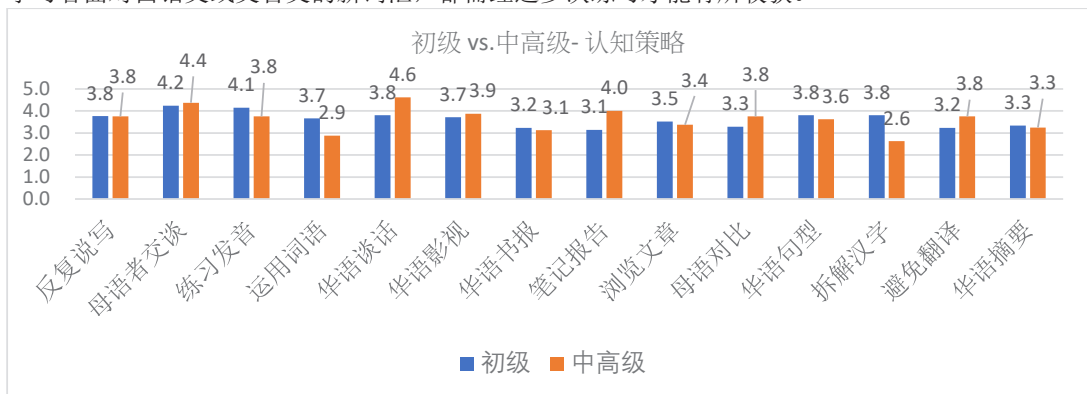


图 6 初级与中高级学习者认知策略使用频率比较

表 3 初级与中高级学习者认知策略使用频率差异

	反复说写	母语者 交谈	练习发音	运用词语	华语谈话	华语影视	华语书报
初级	3.8	4.2	4.1	3.7	3.8	3.7	3.2
中高级	3.8	4.4	3.8	2.9	4.6	3.9	3.1
差异	0.0	-0.1	0.4	0.8	-0.8	-0.2	0.1



	笔记报告	浏览文章	母语对比	华语句型	拆解汉字	避免翻译	华语摘要
初级	3.1	3.5	3.3	3.8	3.8	3.2	3.3
中高级	4.0	3.4	3.8	3.6	2.6	3.8	3.3
差异	-0.9	0.1	-0.5	0.2	1.2	-0.5	0.1

### (三) 补偿策略

在「补偿策略」中，首先说明两组学习者各自最常和最少使用的方法，接着介绍「补偿策略」的使用频率差异讨论。在补偿策略中，初级学习者使用频率最高的是「比手画脚」，因其认为由零起点学习阶段起始，单纯用手比「这个」、「那个」就能解决生活上许多困境；而中高级学习者最常使用「猜测生字」的方法，指运用字形或上下文猜测词语含意。因其长时间学习华语，理解华语的能力会随着时间递增，当他们不确定汉字或是词汇意思的时候，能先以原有的旧知识推论新词或新意，如：学习者没有学过「三心二意」，但会猜测跟心里想的事情有关系，而「三」在华语里经常代表「多」，所以会猜测这个成语是「想得很多」的意思。由此可知，因两组对于华语掌握的高低程度有别，在面临学习困境时，初级学习者多选择「外求」，也就是使用肢体动作向外界寻求协助；但中高级学习者多选择「内省」，由个人既有知识「猜测生字」。

在使用频率最低的方法，初级学习者最少使用「避查字典」，因词汇量不足的，字典是初级学生必备的学习工具，学习者在日常生活中大量依赖 google 或翻译软体能即刻辨识汉字与转译的功能，以应付语言能力不足所造成的困境；中高级使用频率最低的是「创造新字」，甚至有的学习者表示自己从来没有或很少创造新字。中高级学习者表示，在不确定正确汉字时，凭空创造新字未来也没有机会使用，没有施行的意义，两组最少使用的方法同样与「汉字」有关。

若以「补偿策略」的使用频率差异讨论，两组学习者差异最大的是「创造新字」，指学习者在不确定正确的汉字时是否会创造新字，初级学习者使用的频率远高于中高级学习者。笔者推论原因同上，初级学习者的汉字量与词汇量远低于中高级学习者，在词汇量不足的情况下，创造新字就成为紧急时刻可能会出现的情况，这也能反映初级学习者在书写考试时，经常创造出从未学习过的汉字或错字，来代替原有汉字，如以「考」代替「放」。而中高级学习者在书写考试时，经常犯的错误可能是用同音字或形似字取代原有正确字，如将「拷」写成「烤」，前后两者皆为曾经学习过的正确汉字，却误用在不同的地方。

而使用频率差异最小的是「避查字典」，这点与笔者原先预计的结果有所出入，原本设想初级学习者相较于中高级学习者，前者查询字典的频率应该高得多。没想到中高级学习者表示，生活上已经不需要查字典了，但学校课程的文本多为白话文或文言文，许多生难僻字过去从未在课本或生活上接触过，反而较过去要查询大量的生词，特别是文言文，得从文字本义或古义探讨，而许多字义早就在演化中改变了，导致中高级学习者经常无法理解或感到困惑，故大量查询字典确认意义成为现在了解课程文本的重要步骤。

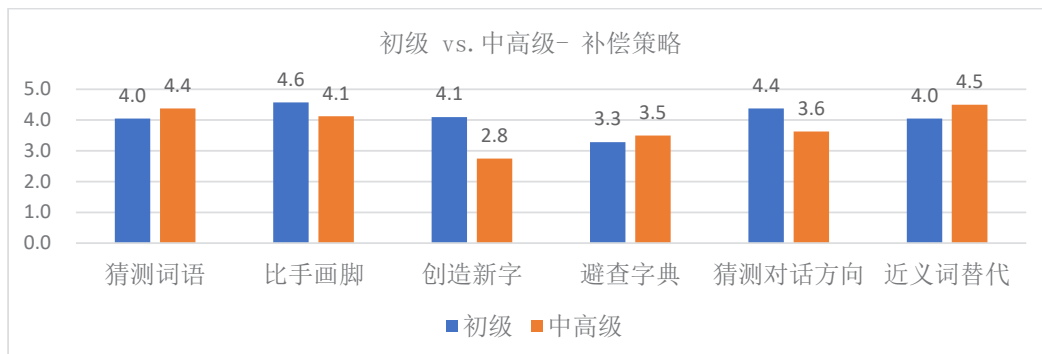


图 7 初级与中高级学习者补偿策略使用频率比较

表 4 初级与中高级学习者补偿策略使用频率差异

	猜测词语	比手画脚	创造新字	避查字典	猜测对话	近义替代
初级	4.0	4.6	4.1	3.3	4.4	4.0
中高级	4.4	4.1	2.8	3.5	3.6	4.5
差异	-0.3	0.4	1.3	-0.2	0.8	-0.5

#### (四) 后设认知策略

在「后设认知策略」中，首先说明两组学习者各自最常和最少使用的方法，接着介绍「后设认知策略」的使用频率差异。

首先，初级学习者使用程度最高的是「找学习方法」，对于如何成为优秀学习者，他们经常在网上寻找各种学习媒介与网站，或是与其他华语者讨论不同的学习方法。而中高级学习者最常使用「寻找能用华语交谈的对象」，相较于初级学习者不断尝试新的学习方法来接触华语，中高级学习者认为社交与互动是最实际的学习手段。而两组同样最少使用「订时间表」来学习华语，因现代人的时间太零碎，活动过多，即使身为全职学习者，时间非常难掌控，要能找出完整时间学习华语，在时间规划上仍然有其难度困难。

若以「后设认知策略」的使用频率差异讨论，两组学习者使用频率差异最大的「找学习方法」，指学习者是否尽可能寻找更多方法学习语言，此项也是初级学习者在后设认知策略中，使用频率最高的。如同前文所说，学习者在学习初期尚未有固定的学习方式，故积极寻找不同的学习媒介与素材以提高华语的接触频率，多元尝试学习方式。但对中高级学习者来说，学习方法多已经固定，如习惯以影音学习或社交策略的学习者，早已养成属于自己的学习习惯及方法，并且长期使用。找寻各种学习方法对他们来说已经不是最主要的学习策略了，故造成两组之间的差异。但两种程度的学习者在「寻找华语交谈者」的方法中差异最小，显见学习者们都了解能以华语交谈对学习的帮助确实很大，故使用频率在「经常使用」到「总是使用」之间。

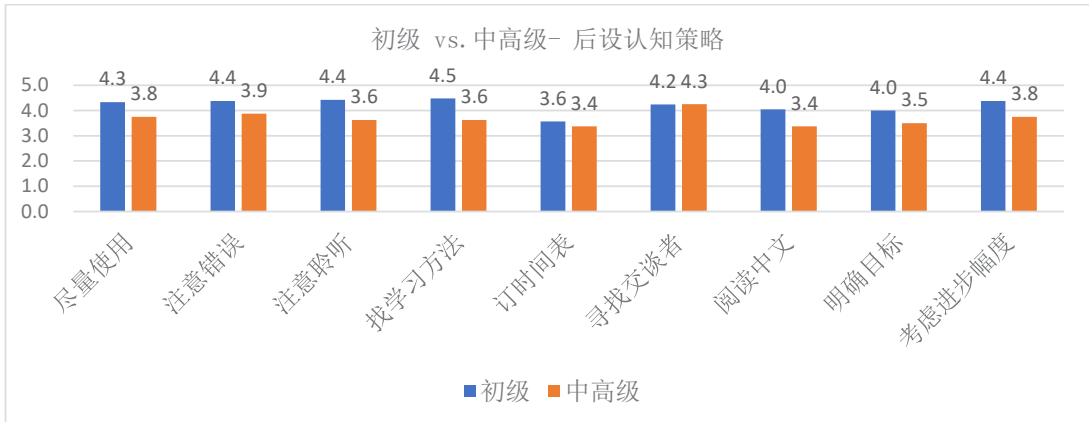


图 8 初级与中高级学习者后设认知策略使用频率比较

表 5 初级与中高级学习者后设认知策略使用频率差异

	尽量使用	注意错误	注意聆听	找学习方法	订时间表	找交谈者	阅读华语	明确目标	进步幅度
初级	4.3	4.4	4.4	4.5	3.6	4.2	4.0	4.0	4.4
中高级	3.8	3.9	3.6	3.6	3.4	4.3	3.4	3.5	3.8
差异	0.6	0.5	0.8	0.9	0.2	0.0	0.7	0.5	0.6

### (五) 情意策略

在「情意策略」中，首先说明两组学习者各自最常和最少使用的方法，接着以「情意策略」的使用频率差异讨论。

首先，初级学习者最常用的策略是「放松自己」和「鼓励自己」，与中高级学习者最常使用「放松自己」相同，特别是初级学习者表示自己说华语的时候，最担心他人听不懂，会让他感觉到自己的能力不足，所以只能尽量放松自己，并且给自己适当的鼓励。中高级学习者认为只有先放松自己才能好好说华语，若情绪持续紧绷，反而影响他们说华语的表现，显见两组学习者都认知到情绪对语言表现的影响。

而两组使用频率最低的皆为「语言日记」，指学习者是否会撰写学习心得，除了本身没有写日记的习惯外，中高级学习者早已将语言学习融入生活之中，无法随时纪录，回顾的机会也不多。

若以「情意策略」的使用频率差异讨论，两组学习者使用频率差异最大的「写语言日记」。虽然同为两组使用频率最低的策略，但相较于中高级学习者几乎不使用的前提下，初级学习者使用的频率还是较中高级学习者高，显见初级学习者还是较常做语言学习纪录。

而两组使用频率相近的策略主要是「放松自己」、「奖励自己」和「注意紧张」。前两者都是初级学习者使用频率稍高，但「注意紧张」的策略却是中高级学习者稍微较常使用，笔者推论是中高级学习者能较初级学习者早一步发现自己可能出现紧张情绪，会提前暗示自己，给予自身安抚，以稳定情绪。

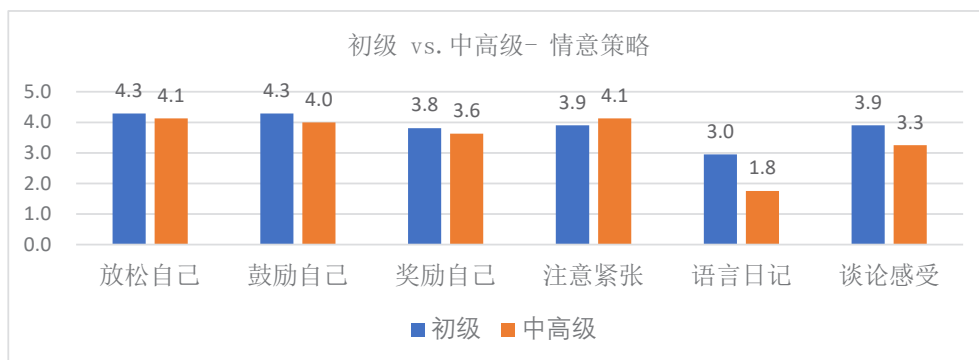


图 9 初级与中高级学习者情意策略使用频率比较

表 6 初级与中高级学习者情意策略使用频率差异

	放松自己	鼓励自己	奖励自己	注意紧张	语言日记	谈论感受
初级	4.3	4.3	3.8	3.9	3.0	3.9
中高级	4.1	4.0	3.6	4.1	1.8	3.3
差异	0.2	0.3	0.2	-0.2	1.2	0.7

## (六) 社交策略

在「社交策略」中，首先说明两组学习者各自最常和最少使用的方法，接着讨论「情意策略」的使用频率差异。

首先，初级学习者使用频率最高的是「请他人速度放慢」，因华语母语者语速过快，加上台湾人的腔调较软较轻，许多字词在对话中经常合并或消失，和他们在课堂上听到字句皆十分清晰的课文差异过大，所以他们经常请对话者将速度放慢。而中高级学习者最常使用的是「寻求协助」，如此便能由华语母语者得到最快速且正确的消息，也能跳脱过去在课本上学习到的框架语言，学到日常生活使用的缩略语，话题与内容更贴近真实生活。由此可知，两组在社交策略上皆倾向于向母语者求助，但初级学习者着重于当下内容的厘清与确认，但中高级学习者更着重于藉由华语母语者扩大华语理解之层级。

在使用频率最低的方法上，初级学习者最少使用「用华语提问」，因其认为用华语提问难度太高，速度也不够快，若在社交时遭遇困难，大多直接使用线上字典进行句段翻译，呼应前述在「补偿策略」中，初级学习者大量使用 google 线上字典的作法；而中高级学习者最少使用「请求纠正」，因中高级学习者对华语的掌握已到达一定程度，有时询问华语母语者，未必能获得实时且正确的纠正。如：请母语者协助纠正发音，但对方的发音未必完全准确，特别是台湾大学生容易忽略卷舌音，让中高级学习者选择减少此策略的使用。

承接上述，在「社交策略」的使用频率差异上，两组学习者使用频率差异最大的即是「请求纠正」。如前文所述，这个方法是中高级学习者在社交策略中使用最低的，因中高级学习者认为由在台湾的华语母语者纠正的功效不大，特别是在语音的正确性上；但初级学习者认为自己的学习在各方面都尚未到位，请求他人纠正是最快也最有效率的方法，同时也能学习新的词汇，故其使用的频率很高，介于「经常使用」到「总是使用」之间。



两组使用频率差异最低的是「了解文化」，指学习者是否尝试了解华语母语者的文化。两组学习者皆同意他们经常透过学习华语以了解华语母语者的文化，特别是在与个人自身母语文化有所差异时，更能体现文化差异所带来的冲击及新感受。同时多了解目的语的文化，也能帮助学习者更深一层的正确使用该语言。不同程度的学习者，都能透过各种素材，从各种角度来了解文化。

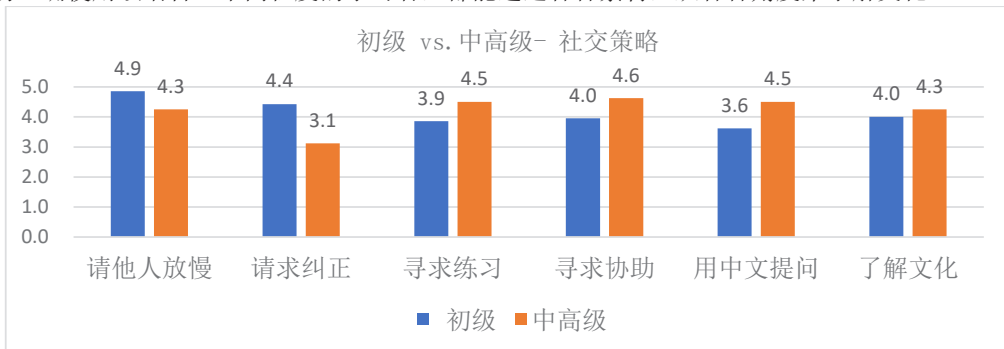


图 10 初级与中高级学习者社交策略使用频率比较

表 7 初级与中高级学习者社交策略使用频率差异

	他人放慢	请求纠正	寻求练习	寻求协助	华语提问	了解文化
初级	4.9	4.4	3.9	4.0	3.6	4.0
中高级	4.3	3.1	4.5	4.6	4.5	4.3
差异	0.6	1.3	-0.6	-0.7	-0.9	0.3

## 五、结论

在学习语言的过程中，使用不同的学习策略能有效的增进学习效率，帮助学习者有意识的强化学习成果。本文使用 Oxford (1990) 根据语言学习策略系统制定的学习策略量表 (Strategy Inventory for Language Learning, SILL) 问卷作为主要研究工具，调查在台湾两所大学的初级与中高级华语学习者。

研究结果显示，在个别表现上，初级学习者最常使用的策略是「后设认知」，透过课程与考试监控学习成果，而中高级学习者最常使用「社交策略」，以与人际交往提升华语程度。此外，两组皆最少使用「记忆策略」因单纯记忆无法因应语言使用现况。而以对比的角度来看，初级学习者使用策略的程度略高于中高级学习者，但相差不大，在使用频率差异最大的是「后设认知」，显见初级学习者较中高级学习者更经常观察自己的学习历程进展。进一步讨论，在此项策略中，两组学习者使用频率差异最大的方法是「找学习方法」，因初级学习者尚未拥有固定的学习方式，故积极寻找各类学习媒介与素材以提高华语的接触频率；而中高级学习者早已养成属于自己的学习习惯及方法。

此外，而在「认知策略」上，两组使用的频率完全相同，学习者皆认同实际运用语言才是增强语言最有效的方式。在此项策略中，两组学习者皆经常使用「反复书写」的方法，重复练习说写华语，显见无论何种程度的学习者都有重复练习的需求，无论是初级学习者学习生活化用语，或是中高级学习者面对白话文或文言文的新词句，都需经过多次练习才能有所收获。



根据本篇研究结果，期能了解初级与中高级学习者华语策略表现，也透过对比了解两种学习者的策略使用差异，了解不同阶段的学习者在策略使用上的转变与原因。期本文能成为华语教学现场之基石，针对初级与中高级学生的学习特性，发展出更完善的华语策略教学，也能协助教师进行教学指导与课程设计时，引导初级学习者认识中高级学习者常用之策略，帮助学生在策略的转换中逐渐提升语言能力。

## 参考文献

- 江新. 华语作为第二语言学习策略初探. [J]. 语言教学与研究, 2000, (1): 61 - 68.
- 李咏吟. 认知行为的学习策略对国中学习者学业成绩的影响. [J]. 国立彰化师范大学辅导学报, 1987, 10: 199 - 320
- 李咏吟. 学习辅导-学习心理学的应用. [M]. 台北: 心理出版社, 2001. 211 - 250
- 林青蓉. 波兰零起点大学习者华语学习策略之探究: 以 SILL5.1 量表为检测工具: [硕士学位论文]. [D]. 高雄: 高雄师范大学华语文教学研究所, 2014
- 彭妮丝. CFL 学习者华语文化认知与语言学习策略探究. [J]. 台北市立大学学报人文社会类, 2016, 47: 17 - 37.
- 苏旻洵 (译). 语言学习策略手册. [M]. 台北: 寂天文化出版社, 2007. 2 - 9
- 吴勇毅. 不同环境下的外国人华语学习策略研究: [博士学位论文]. [D]. 上海: 上海师范大学语言学及应用语言学, 2007
- 信世昌. 华语文阅读策略之教程发展. [M]. 台北: 五南出版社, 2020. 34 - 36
- 张新仁. 学习策略的知识管理. [J]. 教育研究与发展期刊, 2006, 2 (2): 19 - 42.
- Brown, H. D.. Principles of language learning and teaching (5th ed.). [M]. White Plains, NY: Pearson Education, 2007.
- Oxford, R. L.. Language learning strategies: What Every Teacher Should Know (1st ed.). [M]. New York: Newbury House., 1990.
- Rubin, J. Learner Strategies: Theoretical Assumptions, Research History and Typology. [C]. In: Wenden, A.L. and Rubin, J., eds. Learner Strategies in Language Learning. NJ: Englewood Cliffs, 1987.15-30.



## 附录一 学习策略问卷调查

## 华语学习策略问卷调查

## Questionnaire on Chinese Learners' Learning Strategies

本问卷旨在调查华语学习者的学习策略，请您根据个人学习情况回答问题，大约花费您十五到二十分钟。您的回答将只作为研究使用，所有个人资料都会受到保护，绝不泄漏，请您放心。您的帮助，将让这份研究更完整。如有任何疑问，欢迎随时与研究者联络，感谢您的帮忙！

国立台湾师范大学 吴庭榛敬上 wawu2018@gmail.com

## 第一部分：基本数据 Part I: Personal Background

1. 华语姓名 Chinese Name: _____	2. 性别 Gender: · 男 · 女
3. 年级 Grade: · 一 · 二 · 三 · 四	4. 国籍 Nationality: _____
5. 除了母语和华语，还能流利地说什么语言: · 无 · 其他: _____	
6. 你学华语多少年了? How long have you been studying in Chinese: · 0-1 年 · 1-3 年 · 3-5 年 · 5-7 年 · 7-9 年 · 9-11 年 · 11-13 年 · 13 年以上	
7. 你曾参加的华语能力测验和通过等级: The Chinese proficiency test you have participated in and level. · 华语能力测验 TOFCL: ____ · 华语水平考试 HSK: ____ · 其他: _____	

## 第二部分 语言学习策略 Part II: Strategy Inventory for Language Learning

以下问卷将询问你在学习华语的过程中是否采用这些方法或策略，请根据使用情况选择一到五，分数越高为使用的频率越多。1（从来没有 Never），2（很少这样 Seldom），3（有时这样 Sometimes），4（经常这样 Usually），5（总是这样 Always）

编号	问题	1	2	3	4	5
Part A						
1	我会把新学的华语跟已学过的华语做联想。I think of relationships between what I already know and new things I learn in Chinese.					
2	我会用新学的华语生字造句，所以我能记住这些词语。I use new Chinese words in a sentence so I can remember them.					
3	我会将华语生字的发音跟这个字的图或照片联想，帮助我记住这个字。I connect the sound of a new Chinese word and an image or picture of the word to help remember the word.					
4	我会心里想象可能会使用某个华语生字的状况，用来帮助记住这个字。I remember a new Chinese word by making a mental picture of a situation in which the word might be used.					
5	我运用类似的发音来记住华语生字。I use rhymes to remember Chinese words.					
6	我运用单字卡来记住华语生字。I use flashcards to remember Chinese words					
7	我用肢体动作来记住华语生字。I physically act out new Chinese words.					
8	我常常复习华语功课。I review Chinese lessons often.					
9	我会记住华语词语在书本里、白板上或路标上的位置，来帮助我记得华语生字或词组。I remember new Chinese words or phrases by remembering their location on the page, on the board, or on a street sign.					
Part B						
10	我会反复练习说华语和写华语。I say or write new Chinese words several times.					
11	我会试着和华语母语者说华语。I try to talk like native Chinese speakers.					
12	我练习华语的发音。I practice the sounds of Chinese.					
13	我用各种不同的方法使用我知道的华语词语。I use the Chinese words I know in different ways.					
14	我用华语和人交谈。I start conversations in Chinese.					



编号	问题	1	2	3	4	5
15	我看华语电视节目或看华语电影。I watch Chinese language TV shows spoken in Chinese or go to movies spoken in Chinese.					
16	我享受阅读华语书报。I read for pleasure in Chinese.					
17	我用华语做笔记、写便条、写信或报告。I write notes, messages, letters, or reports in Chinese.					
18	我会先快速地浏览华语的文章，然后从头仔细地阅读。I first skim a Chinese passage ( read over the passage quickly ) then go back and read carefully.					
19	我会找母语中和华语相似的词语。I look for words in my own mother language that are similar to new words in Chinese.					
20	我试着找出华语的句型。I try to find patterns in Chinese.					
21	我把华语字分成几个我知道的部分，以找出这个字的意思。如：想 = 木+目+心。I find the meaning of a Chinese word by dividing it into parts that I understand.					
22	我试着不要翻译每一个字。I try not to translate word-for-word.					
23	我把听到或读到的华语做成摘要。 I make summaries of information that I hear or read in Chinese.					
Part C						
24	为了了解不熟悉的华语词语，我会猜猜看。To understand unfamiliar Chinese words, I make guesses.					
25	在用华语对话时，当我想不起某个词时，就会比手画脚。 When I can't think of a word during a conversation in Chinese, I use gestures.					
26	如果我不知道哪个华语字正确时，我会创造新字。I make up new words if I do not know the right ones in Chinese.					
27	我读华语时，不会每个生字都查字典。 I read Chinese without looking up every new word.					
28	我试着用华语猜测对方接下来会说什么。 I try to guess what the other person will say next in Chinese					
29	若我想不起某个华语字，我就用意思相同的词或短语。 If I can't think of an Chinese word, I use a word or phrase that means the same thing.					
Part D						
30	我尽可能找到更多方法来使用我学的华语。 try to find as many ways as I can to use my Chinese.					
31	我注意自己的华语错误，用来说明自己学得更好。I notice my Chinese mistakes and use that information to help me do better.					
32	有人说华语时，我会注意听。I pay attention when some is speaking Chinese.					
33	我试着找到如何成为优秀华语学习者的方法。 I try to find out how to be a better learner of Chinese.					
34	我会订定时间表，使自己有足够的时间学习华语。 I plan my schedule so I will have enough time to study Chinese.					
35	我寻找能够和我用华语交谈的人。I look for people I can talk to in Chinese.					
36	我寻找能尽量用华语阅读的机会。I look for opportunities to read as much as possible in Chinese.					
37	我有明确学华语的目标。I have clear goals for improving my Chinese level.					
38	我会考虑自己学华语的进步幅度。I think about my progress in Chinese.					
Part E						
39	每当感到害怕使用华语时，我会试着放松自己。I try to relax whenever I feel afraid of using Chinese.					
40	尽管我害怕出错，我还是会鼓励自己说华语。I encourage myself to speak Chinese even when I am afraid of making a mistake.					
41	每当我在使用华语上表现良好时，我就给自己奖励。I give myself a reward or treat when I do well in Chinese.					



编号	问题	1	2	3	4	5
42	我会注意自己学习或使用华语时，是否会紧张。I notice if I am tense or nervous when I am studying or using Chinese.					
43	我在语言学习的日记中写下自己的学习心得。I write down my feelings in a language learning diary.					
44	我会跟其他人谈论我学华语的感受。I talk to someone else about how I feel when I am learning Chinese.					
Part F						
45	如果在华语对话里，我有听不懂的地方，我会请说话的人放慢速度或再说一次。 If I do not understand something in Chinese, I ask the other person to slow down or say it again					
46	我讲华语时，我会请说华语的人纠正我。I ask Chinese speakers to correct me when I talk.					
47	我会跟其他学生一起练习华语。I practice Chinese with other students.					
48	我会向说华语的人寻求协助。I ask for help from Chinese speakers.					
49	我会用华语问问题。I ask questions in Chinese.					
50	我试着去了解华语母语者的文化。I try to learn about the culture of Chinese speakers.					

	<b>Name and Surname (姓名):</b> WU TINGZHEN
	<b>Highest Education (最高学历):</b> Master's degree
	<b>University or Agency (任职院校或单位):</b> Hsin Wu University
	<b>Field of Expertise (专业领域):</b> Teaching Chinese as a Second Language
	<b>Address (地址):</b> No. 112-1, Dongming 1st St., Linkou Dist., New Taipei City, Taiwan (R. O. C.)